



PEDAGOGÍA DIFERENCIADA E INCLUSIÓN EN FLE

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena

Esta Comunicación se realiza en el marco del Proyecto de Investigación bianual “La inclusión de niños y jóvenes con capacidades especiales en la clase de Francés Lengua Extranjera (FLE): formación específica para los docentes del área y aportes pedagógicos para los distintos niveles del Sistema Educativo Municipal y Provincial”. El Proyecto pretende que la lengua francesa sea uno de los medios de inclusión y permanencia en el ámbito escolar de aquellos niños con capacidades especiales incluidos en la escuela común. En este sentido estamos trabajando con metodologías de investigación-acción participativa desde hace varios años, a partir de actividades y técnicas que nos lo faciliten. En esta ocasión mostraremos cómo una pedagogía diferenciada, individualista y cooperativa que reconoce al alumno como una persona que tiene sus propias representaciones sociales y educativas, y que rompe con el mito identitario de uniformidad falsamente democrática, según el cual todos los alumnos deberían trabajar con un mismo ritmo, en el mismo tiempo y siguiendo los mismos itinerarios educativos, es válida. Los resultados hasta este momento nos demuestran que la elección no fue errónea, por cuanto los alumnos con capacidades especiales se sienten integrados, motivados, prestan atención, participan, colaboran, son curiosos y en muchos casos creativos demostrando placer en las actividades propuestas.

Palabras clave: discapacidades - FLE - inclusión - pedagogía diferenciada

INTRODUCCIÓN

Esta Comunicación pretende dar a conocer algunas prácticas pedagógicas llevadas a cabo en el marco de nuestro Proyecto de Investigación “**La inclusión de niños y jóvenes con capacidades especiales en la clase de Francés Lengua Extranjera (FLE): formación específica para los docentes del área y aportes pedagógicos para los distintos niveles del Sistema Educativo Municipal y Provincial**”.

El Proyecto pretende que la lengua francesa sea uno de los medios de inclusión y permanencia en el ámbito escolar de aquellos niños con necesidades educativas especiales (NEE) incluidos en la escuela común. En este sentido trabajamos con metodologías de investigación-acción participativa desde hace varios años, casi una década, teniendo como premisa renovar las prácticas de clase en FLE en pos de la inclusión e integración de la diversidad de alumnos que a nuestras aulas llegan.

La Ley de Educación Nacional 26206, dotada de un espíritu claramente inclusivo, tal como se desprende del artículo 11 n, el cual reza: “ Los fines y objetivos

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



de la política educativa nacional son brindar a las personas con discapacidades, temporales o permanentes, una propuesta pedagógica que les permita el máximo desarrollo de sus posibilidades, la integración y el pleno ejercicio de sus derechos “, significó con su espíritu integracionista, que se hiciera oficial en muchos casos la asistencia de niños con necesidades educativas especiales (NEE) a las clases comunes y los docentes nos vemos en la obligación de realizar integraciones para las cuales no estábamos preparados.

Uno de los principales retos que el nuevo milenio nos presenta es cómo y desde dónde favorecer la inclusión para que sea una realidad social tangible. El objetivo de la mejora de la escuela inclusiva es la eliminación de los procesos de exclusión, que en definitiva son consecuencia de las actitudes y respuestas desconfirmatorias frente a la diversidad de raza, clase social, etnias, religión, género y condiciones de discapacidad. Recordemos que la educación es un derecho humano básico y el fundamento de una sociedad más justa y equitativa para todos. La escuela es uno de los lugares en donde comenzamos a ejercitar los valores para construir lo actitudinal de una vida futura segura y justa para que se desarrolle la salud.

El hecho de integrar diversidades e incluirlas en las escuelas comunes significa realizar cambios sustanciales en el diseño curricular de las diferentes asignaturas, en las prácticas de clase y en los valores que las rigen. No podemos perder de vista que el objetivo de la integración y la inclusión es reintegrar a los niños y jóvenes que la escuela había excluido simplemente por sus necesidades educativas especiales.

El principio fundamental que rige las escuelas integradoras es que todos los niños y jóvenes deben aprender juntos, haciendo caso omiso de sus dificultades y diferencias. Las escuelas integradoras reconocen las diferentes necesidades de sus alumnos y responden a ellas, se adaptan a los diferentes estilos y ritmos de aprendizaje de los individuos y garantizan una enseñanza de calidad por medio de un programa de estudios apropiados, una buena organización escolar, una utilización atinada de los recursos y una asociación con sus comunidades.

En las escuelas con alumnos integrados, los niños y jóvenes con necesidades educativas especiales (NEE) reciben todo el apoyo adicional necesario – en el mejor de los casos- que les garantiza una educación eficaz. Es por ello que desde la tarea investigativa que humildemente llevamos a cabo desde este proyecto, estamos convencidas de que aportamos un granito de arena para que este hecho sea una realidad y para que cada vez haya menos niños y jóvenes marginados y excluidos de la posibilidad de recibir escolarización y educación formal.

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



Daniel Naveiras y Alejandro Pérez estiman que

“La esencia de la discriminación es la desigualdad en las relaciones humanas y representa una verdadera trastienda que orienta los vínculos a una convivencia social injusta y condenada a la desconfirmación de la vida civil del otro. Gente que se opone, desde el marco institucional, es el principio básico, es la clase por la igualdad de oportunidades y la justicia como esencia del surgimiento de la equidad en la diversidad”.(Daniel Naveiras y Alejandro Pérez, 2010, “Aportes para una escuela inclusiva”, página 49).

La pedagoga Mara Sapon – Shevin (1992), profesora de la Cátedra de Inclusión Educativa en Siracusa, Norteamérica sostiene que se impone crear una escuela inclusiva en la que se reconozca, valore y respete a todos los alumnos, supone prestar atención a lo que se enseña y al modo de enseñarlo. No sólo hay que diseñar las estrategias docentes y determinar el currículo que responda al conjunto de diferencias de los alumnos, sino que el currículo debe afrontar las diversas formas en que difieren los estudiantes.

Luego de muchos años de observación pedagógica en las clases de Francés Lengua Extranjera en nuestras escuelas, y partiendo de la premisa de que todo grupo-clase es por definición heterogéneo y diverso- advertimos la necesidad de comenzar a trabajar con lo que en francés se denomina Pedagogía Diferenciada.

Halina Przesmycky expresa que la pedagogía diferenciada

« est une pédagogie des processus : elle met en œuvre un cadre souple où les apprentissages sont suffisamment explicités et diversifiés pour que les élèves apprennent selon leurs propres itinéraires d’appropriation de savoirs ou de savoir-faire. » (Halina Przesmycky *La Pédagogie Différenciée*, (199, Page 10).

Este modo de abordaje de la diversidad incorpora los principios ya probados de una pedagogía razonable de la que todos los niños y jóvenes se puedan beneficiar. Da por sentado que todas las diferencias humanas son normales y que el aprendizaje, por lo tanto, debe adaptarse a las necesidades de cada individuo. Este tipo de pedagogía adaptada a las necesidades especiales de cada individuo es positiva para todos los niños y jóvenes o adultos, y como consecuencia para la sociedad toda.

Trabajar en clase de francés lengua extranjera con niños y jóvenes con necesidades educativas especiales (NEE) implica aceptar de manera comprometida el significativo desafío para quienes aceptan trabajar con ellos. La tarea es ardua. La formación académica que recibimos no es suficiente, los resultados no suelen ser los esperados la mayor parte de las veces y las actividades que se prevén no siempre son

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



las adecuadas para los alumnos, puesto que generalmente se planifica en función de la generalidad y no de las especificidades que encontramos al incorporar niños con necesidades educativas especiales (NEE). Los profesores se encuentran además frente a un complejo escenario escolar y familiar puesto que deben dar respuesta del progreso y desempeño de esos niños y en lengua extranjera no siempre resulta evidente.

La realidad familiar es de por sí compleja puesto que el hecho de haber traído al mundo un niño diferente provoca en algunos padres una verdadera crisis de aceptación y adaptación. En este sentido cabe destacar que el trabajo conjunto entre profesores y miembros de los gabinetes psicopedagógicos es fundamental para el seguimiento de los niños y de su entorno familiar.

La pedagogía diferenciada favorece la lucha contra el fracaso escolar puesto que es una estrategia de logros y permanencia en cualquier establecimiento educativo. Esta pedagogía sigue procesos diversos y permite -en situaciones de aprendizaje y evaluación adaptados a las dificultades específicas de los alumnos y a sus necesidades- que ellos: 1) tomen conciencia de sus capacidades y competencias y las desarrollen; 2) que se despierte en ellos el deseo de aprender; 3) que puedan salir del contexto de fracaso debido a la repetición de situaciones análogas; 4) que encuentren su propio camino de inserción en la sociedad, y 5) que tomen conciencia de sus posibilidades. Nos permite mejorar la relación existente entre docentes y alumnos, enriquecer la interacción social y que los alumnos puedan devenir seres autónomos.

La Filosofía -al igual que las investigaciones en Didáctica aplicada a la enseñanza de las lenguas extranjeras- legitima la utilización en nuestras clases de la pedagogía diferenciada. Dos exigencias filosóficas la sostienen, a saber: a) la fe en las potencialidades del ser humano que permiten su educación, aun cuando resulta a veces difícil de llevar a cabo de forma continua y sin desilusionarse por lo dificultoso que resulta a veces y, b) la igualdad de oportunidades para todos por el reconocimiento del derecho a la diferencia que posee el individuo-alumno en el interior de situaciones inequitativas, como lo representa de hecho una clase magistral.

La Pedagogía Diferenciada responde a ciertas teorías actuales sobre el aprendizaje según las cuales la organización y el éxito dependen de la importancia del sentido y de los elementos de orientación que se les provee.

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



Para Philippe Meirieu en su obra “Différencier la pédagogie: pourquoi? Comment?” (1998) trabajar con pedagogía diferenciada supone tres dimensiones del hecho pedagógico, a saber:

- **El saber**, el método puede ser considerado como un enfoque específico que organiza los conocimientos según un cierto orden.
- **El alumno**, quién vive el método como una estrategia, con sus ventajas y desventajas y con ese lado no tan definido y aleatorio que toda estrategia conlleva.
- **El docente**, para quien el método es un conjunto de dispositivos que utiliza diferentes herramientas didácticas que se emplean en diferentes situaciones de aprendizaje. Estas herramientas son el conjunto de las mediaciones utilizadas por el docente (la palabra, el pizarrón, la computadora, tijeras, entre otros).

Ahora bien, según el mismo autor deberíamos evitar que en lo programático, o sea **el saber** al momento de programar o planificar, se utilice un solo método adaptado al objetivo que se pretende alcanzar, porque al hacerlo limitamos, empobrecemos y mutilamos los saberes. Con respecto **al alumno**, si uno no le propone herramientas y situaciones que correspondan a su recorrido intelectual y a su ritmo de trabajo, se puede cercenar su pensamiento, volviéndolo cerrado e intolerante a otras metodologías de trabajo. En relación con **el docente**, deberíamos recibir formación relacionada con la creación de diversos dispositivos para trabajar en nuestras clases, puesto que de lo contrario, tenderíamos a uniformizar la enseñanza ya que ello nos da un cierto margen de seguridad, monotonía y armonía, que por sobre todas las cosas debemos evitar. Lo demiúrgico juega un papel preponderante. Por consiguiente, las herramientas didácticas en pedagogía diferenciada pueden ser utilizadas en tres situaciones de aprendizaje:

- **La situación impuesta de manera colectiva**: la más común de todas y que consiste en presentar al grupo-clase conocimientos que cada uno de ellos debe aprender y apropiarse gracias a una actividad intelectual individual.
- **La situación individualizada**: impone el diálogo entre cada alumno y el programa de trabajo que lo interroga, lo guía y lo conduce a su ritmo, en pos del objetivo que se pretende alcanzar.
- **La situación interactiva**: muy rara en la institución escolar ya que reagrupa a los alumnos en situación de aprendizaje. Requiere que se instituyan situaciones de un verdadero conflicto socio-cognitivo en el cual cada alumno es puesto en situación de confrontar realmente sus representaciones con las de

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



sus pares, lo que le permite acceder a una representación más justa del conocimiento.

Ahora bien, teniendo en cuenta estos elementos teóricos fundamentales para nuestras indagaciones como equipo de investigación, nuestro propósito fue aplicarlos en las clases de Francés Lengua Extranjera en donde encontramos alumnos con necesidades educativas especiales (NEE).

La primera acción fue detectar y registrar los casos y grado de discapacidad de los alumnos de un sexto de la Escuela Primaria para analizar cuáles serían las acciones que deberíamos implementar de acuerdo a las patologías existentes. Una vez concluido este proceso, planificamos y programamos actividades en función de la diversidad presente en el grupo-clase.

En algunos casos, la atención a la diversidad del alumnado se llevó a cabo teniendo en cuenta múltiples dispositivos de diferenciación, tales como:

- * la diferencia en los procesos de aprendizaje, es decir, pequeños grupos trabajando al mismo tiempo sobre los mismos objetivos, pero desarrollando procesos diferentes a través de actividades prácticas diversificadas de trabajo autónomo;
- * la diferencia en los contenidos de aprendizaje: pequeños grupos trabajando al mismo tiempo sobre contenidos diferentes definidos en términos de objetivos cognitivos, metodológicos y actitudinales similares;
- * la diferencia en las estructuras: es decir, pequeños grupos distribuidos en estructuras diferentes en el seno de la misma clase.

Todo ello favorecido por el trabajo conjunto de los docentes de Francés Lengua Extranjera con los miembros del equipo de investigación, la flexibilidad en los procesos temporales escolares y el intercambio de información regular entre todos los actores implicados, los docentes, los padres de los alumnos con necesidades educativas especiales y la comunidad educativa de cada Institución Escolar.

A modo de ejemplo, mostramos algunas de las actividades propuestas, que sin lugar a dudas resultaron motivadoras e innovadoras tanto para los alumnos como para nosotros. Los núcleos temáticos elegidos fueron los relacionados con la familia y los animales. Con respecto al vocabulario de los animales, como actividad de motivación, y la ayuda de las Tics, se visionó un video sobre los animales, extraídos del sitio <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-77791.php>. En dicho video, se presentan los diferentes animales con sus denominaciones en francés, escritas en letra de imprenta y con su correspondiente pronunciación. Este video fue muy motivador, ya que los alumnos inmediatamente y

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



sin mediar consigna por parte del docente, comenzaron a repetir los nombres en francés. Para facilitar el desarrollo de esta actividad, se distribuyó entre los alumnos una copia del vocabulario de los animales extraído del sitio <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-9086.php>. Los alumnos se dieron cuenta inmediatamente que había algunos animales que no se nombraban en el video, así que se les solicitó que completaran el vocabulario con los animales faltantes.



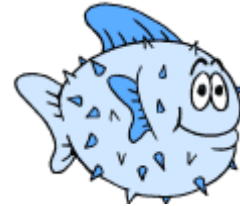
un ours



un chien



un aigle



un poisson



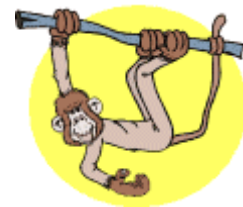
une grenouille



un kangourou



un lion



un singe



une souris



un pingouin



un cochon



un lapin

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



un mouton



un serpent



une tortue



une baleine

A los alumnos con necesidades educativas especiales les repartimos algunas hojas para colorear y completar con las vocales faltantes. En pequeños grupos, se entregó masa de sal para realizar el modelado de alguno de los animales cuyos nombres habían aprendido. Las esculturas resultaron muy diversas y el momento fue muy grato, ya que se expusieron los trabajos terminados con su correspondiente etiqueta en francés.

En la clase siguiente se realizó un juego de mímica para reconocer el animal. Todos los estudiantes participaron con mucha alegría y festejaron a los mejores mimos. Posteriormente, se distribuyó entre los alumnos copia del vocabulario correspondiente a las partes del cuerpo de los animales, a los fines de lograr una descripción más detallada de los mismos, extraído del sitio ut-supra mencionado.

Vocabulaire complémentaire

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



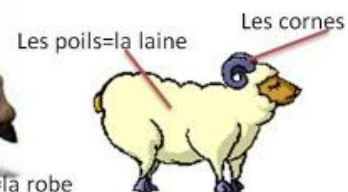
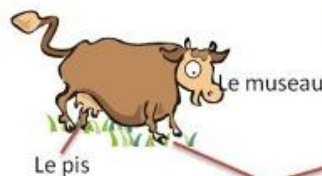
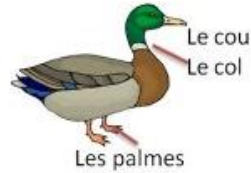
Les poils



La plume



Les écailles



Luego del trabajo sobre los significados y la pronunciación, pusimos a consideración de los alumnos el siguiente “quiz” para verificar la comprensión del vocabulario distribuido anteriormente, con la particularidad de que ellos debían realizar la autocorrección en sus hogares entrando al sitio de referencia. De esta manera, propiciamos la autonomía, la reflexión y la responsabilidad con su propio aprendizaje.

Quiz

Marque d'une croix la réponse correcte :

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



1. Avant de traire une vache il faut bien masser le museau / le pis / les sabots.



2. Mon hamster est en bonne santé : ses poils brillent et ses yeux pétillent/ses plumes/ ses écailles



3. Sortant de son terrier, le lapin/ la souris / le chat me vit et décida aussitôt de rentrer auprès de sa progéniture.



4. Pour protéger son territoire, l'oiseau repoussait l'intrus à coups de bec/ truffe/ naseau.



5. Après le souper, Piggy entrait et posait son museau / groin / nez sur la table à la recherche de nourriture.



6. Le requin s'approchait lentement des côtes sans son aileron/ ses branchies/ ses écailles. Sortant de l'eau, nous ne l'aurions pas repéré.



7. C'est parfois encombrant de porter une carapace/ crinière / crête, mais le soir, pas besoin de chercher un abri.



8. La corne / le bois / la ramure du rhinocéros est une arme redoutable mais malheureusement le fruit de toutes les convoitises.



9. L'aigle tenait fermement sa proie dans ses griffes / serres, ergots, l'emmenant sur les hauteurs, là où il serait tranquille.

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



10. La robe / la tunique / la combinaison tachetée du guépard, permet qu'on le reconnaisse au premier coup d'œil.

La famille



La famille constitue un élément essentiel de la vie en société. Il s'agit du premier groupe dans lequel les individus apprennent à vivre. Elle est constituée notamment des parents et de leurs enfants.

Le mot « famille » désigne le groupe de personnes vivant ensemble dans le même foyer, généralement les parents et les enfants.

Toutes les familles sont différentes ou plutôt chaque famille est unique. Aujourd'hui, le contexte de la société fait que de nouvelles formes de familles émergent.



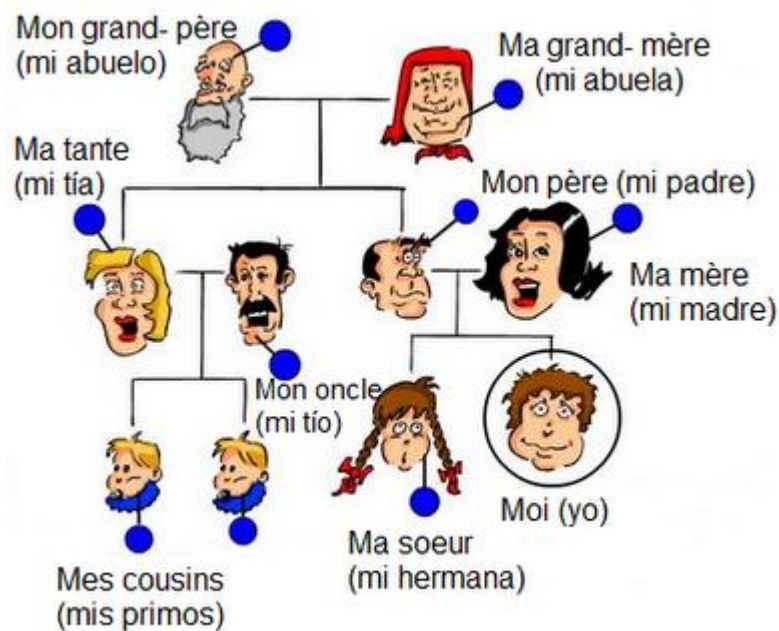
Activités

1-Réponds:

- a- Que désigne le mot « famille » ?
- b- Toutes les familles sont égales ou sont différentes ?
- c- Quels sont les types de familles que l'on trouve actuellement ?
- d-Quelle est la fonction de la famille ?

2-Comment est constituée ta famille ?

a-Organise la réponse en regardant le schéma suivant :



Une autre famille

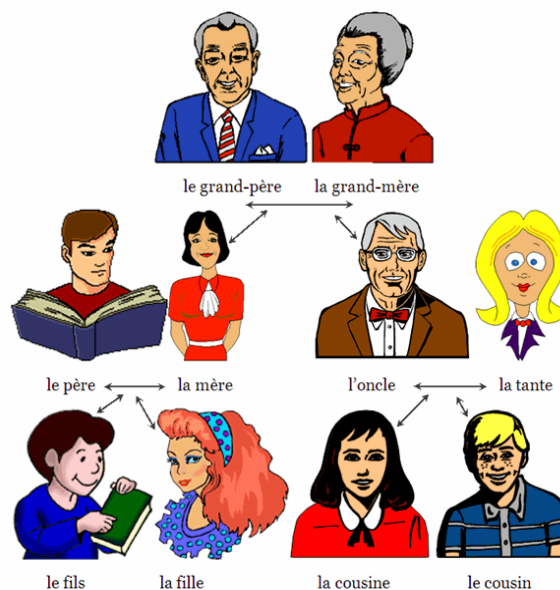


Activités.

- 1- Choisis les images, découpe-les et colle-les pour reconstruire ta famille.
- 2- Quels sont les membres de ta famille?
- 3- Choisis des mots ci-dessous en français ceux qui correspondent à ta famille. Écris-les au-dessus de l'image.

Vocabulaire: ma maman ; mon papa ; ma grand- mère ; mon grand- père ; ma sœur ; mon frère

Et encore, une autre famille



PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

ACUÑA, Esperanza

LEGUIZAMÓN, Sara Aidée

SIERRA IBAÑEZ, María Lorena



Activités:

1. Observe les images et répondez:
 - a) Qui sont-ils ?
 - b) Quelle est la relation entre eux ?
 - c) Ecris un titre pour l'image.
 - d) Ecris le prénom de chacun de membres de ta famille suivant les images.

Como corolario de estas actividades, cada alumno creó su propio animal imaginario, con diferentes partes de varios animales, sea dibujado o como collage y realizó un afiche - presentación a la clase en su totalidad. Igual actividad realizaron con los miembros de la familia que ellos mismos imaginaron.

La experiencia resultó satisfactoria. Cada vez que la repetimos lo es. La tarea no es nada fácil e insume mucho tiempo y dedicación, pero tenemos la profunda y fuerte convicción de que es el único camino para que todos los alumnos, sin distinción de raza, etnia, religión, género o discapacidad puedan sentirse parte integrante activa en la sociedad de la cual formamos parte.

Bibliografía

- ACOSTA RODRÍGUEZ, Víctor y MORENO SANTANA, Ana (2012): "Dificultades del Lenguaje, Colaboración e Inclusión Educativa. Manual para logopedas, psicopedagogos y profesores" – Editorial LEXUS, Barcelona, España
- BERTOCCHINI, Paola et EDVIGE, Costanzo (2008) : « Manuel de Formation Pratique pour le Professeur de FLE » - Edition CLE International, Paris, France
- MEIRIEU, P. (2013) : « Histoire et actualité de la Pédagogie » www.meirieu.com
- MEIRIEU, P. (1986) : « Différencier la pédagogie. Pourquoi ? Comment ? – Editions du C.R.D.P. - Lyon, France
- NARVARTE, Mariana E. (2008): « Integración Escolar y Permanencia. Proyecto de Integración y Lineamiento para la adaptación escolar" – Editorial LESA Calidad Editorial, Buenos Aires, Argentina
- NAVEIRAS, Daniel y PÉREZ, Alejandro (2010) : « Aportes para una escuela inclusiva »- Editorial Castro Fernández, Capacitación Permanente, Buenos Aires, Argentina
- PRZESMYCKI, Halina (1991): "Pédagogie Différenciée" – Editions Hachette Education, Paris, France
- ROBBES, Bruno (2009) : « La pédagogie différenciée » - www.meirieu.com/ECHANGES/bruno_robbes_pedagogie_differenciee.pdf